

# Montageanleitung

## 2-teilige Fahrkorb-Teleskopschürze

### TekoS 450mm

#### Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die 2-teilige Fahrkorb-Teleskopschürze ist ein Produkt, welches den versehentlichen Sturz von Personen in den Aufzugschacht unterhalb des Fahrkorbes verhindert.

Die Fahrkorbschürze muss mit dem untersten Blech mindestens die lichte Breite der Fahrkorbtür abdecken. Der Einsatz der Schürze bei Aufzügen mit Rampenfahrt ist nicht erlaubt. Durch die Schaffung eines temporären Schutzraumes zur Erfüllung der Ziffer 5.2.5.8 der EN81-20 oder der Ziffer 5.7.2.4 der EN81-21, müssen die erforderlichen Sicherheitsabstände unter dem Fahrkorb realisiert werden.

#### Warnhinweise:



**Die 2-teilige Fahrkorb-Teleskopschürze eignet sich ausschließlich für den Anbau an einer Türschwelle eines Aufzugfahrkorbes.**

**Die Montage darf nur durch sachkundige Personen\* erfolgen. Bei der Montage sind alle entsprechenden Sicherheitsvorschriften und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die Aufzugmontage zu beachten.**

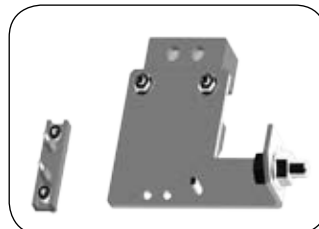
**Die Montage, Demontage und Wartung darf nur bei abgeschalteter Anlage erfolgen.**

**Alle Angaben in der Montageanleitung einschl. der Wartungshinweise auf Seite 3 sind unbedingt einzuhalten.**

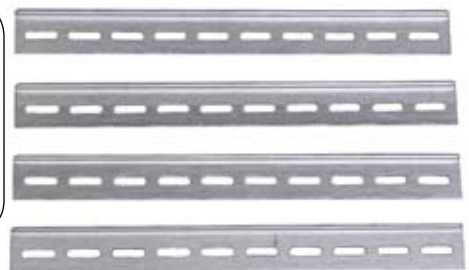
**Anleitung zum späteren Gebrauch vor Ort aufbewahren!**

#### Lieferumfang:

- 1 Stck. Teleskopschürze aus 1,5mm verz. Stahlblech, Breite nach Bestellangabe
- 4 Stck. Diagonalstreben 410x40x15
- 2 Stck. Winkel 180x55 zur Befestigung der Diagonalstreben an den Fahrkorb
- 1 Satz Befestigungsmaterial
- 1 Set Überwachungskontakt
- 1 Stck. Warnschild für Schachtgrube
- 1 Stck. Detaillierte Montageanleitung



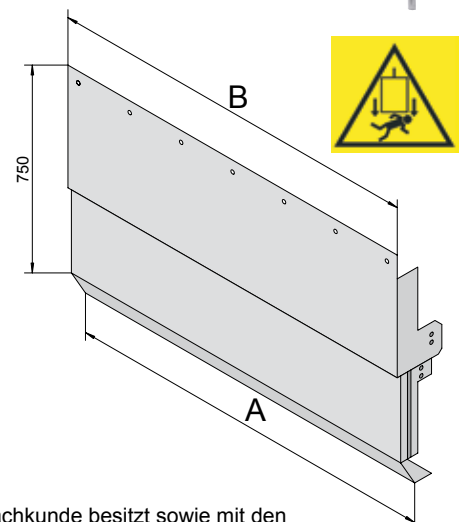
Überwachungskontakt - Set



Ausführung in Edelstahl\*

Art.-Nr.	Art.-Nr.	Bezeichnung	Maß A	Maß B
79950	79980	TekoS 450mm Türbreite 650- 700	750	780
79951	79981	TekoS 450mm Türbreite 750- 800	850	880
79952	79982	TekoS 450mm Türbreite 850- 900	950	980
79953	79983	TekoS 450mm Türbreite 950-1000	1050	1080
79954	79984	TekoS 450mm Türbreite 1050-1100	1150	1180
79955	79985	TekoS 450mm Türbreite 1150-1200	1250	1280
79956	79986	TekoS 450mm Türbreite 1250-1300	1350	1380
79957	79987	TekoS 450mm Türbreite 1350-1400	1450	1480
79958	79988	TekoS 450mm Türbreite 1450-1500	1550	1580
79959	79989	TekoS 450mm Türbreite 1550-1600	1650	1680
79960	79990	TekoS 450mm Türbreite 1650-1700	1750	1780

\* Streben und Winkel aus verzinktem Stahlblech



\*sachkundige Person (gem. EN81-20):

Person, die entsprechend ausgebildet ist und die auf Kenntnissen und Erfahrungen beruhende Sachkunde besitzt sowie mit den erforderlichen Anweisungen ausgestattet ist, um die geforderten Tätigkeiten zur Wartung oder Prüfung des Aufzugs oder die Befreiung von Benutzern sicher ausführen zu können



### Montagehinweis:

Es empfiehlt sich, die Montage mit zwei Personen durchzuführen. Dabei steht die Kabine im Bereich der untersten Haltestelle.

### Montage:

Auswahl der Anbauposition:

Die Schürze muss so unterhalb der Kabinentür plaziert werden, dass das Schürzenmaß A die lichte Kabinentürbreite abdeckt.

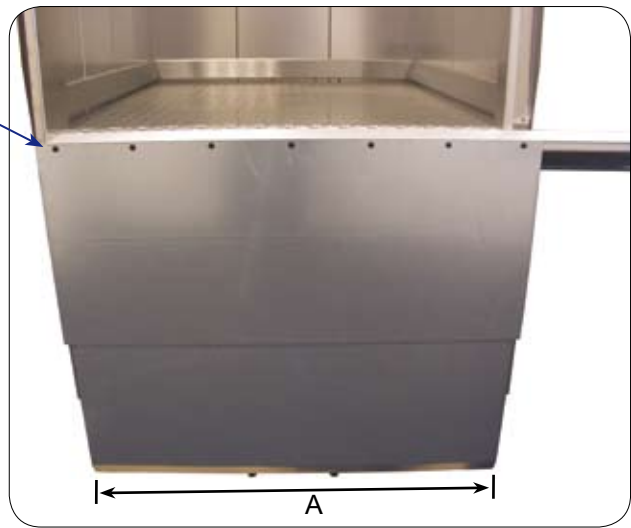
Die Schürze wird mit Hilfe der Blechschrauben an der Türschwelle befestigt (Löcher in der Schwelle  $d=4\text{mm}$ ).

Um eine spätere Geräusentwicklung zu vermeiden und um die nötige Stabilität zu erreichen, müssen alle Befestigungslöcher genutzt werden.

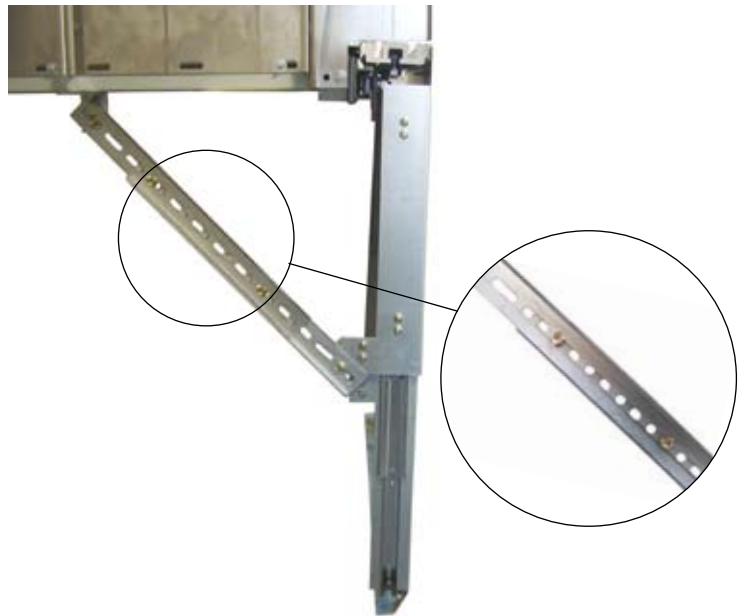
Bei der Auswahl der Länge der Blechschrauben ist zu beachten:

- Die Schraube muss mit mindestens 2 vollen Gewindegängen in der Schwelle sitzen.
- Die Schraube darf nicht in den Bewegungsbereich der Kabinentürführung ragen.

Im Lieferumfang sind 3 Längen von Blechschrauben enthalten:  $l=9,5\text{mm}$   $l=13\text{mm}$  und  $l=16\text{mm}$ .



Ist die Schürze mit den Blechschrauben befestigt, werden anschließend die Stabilitätswinkel auf beiden Seiten montiert. Die Diagonalstreben werden zunächst mit einer M8 Sperrzahnschraube an der Schürze befestigt. Im Anschluss wird der Montagewinkel 180x55 an die Diagonalstreben geschraubt und an den Fahrkorb montiert.



Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Diagonalstreben die Schürzenelemente nicht verbiegen. Andernfalls schleifen die Schürzenbleche aneinander.

Den Warnhinweis „Achtung Quetschgefahr!“ gut sichtbar unterhalb der Schachttürschwelle in der Schachtgrube montieren.

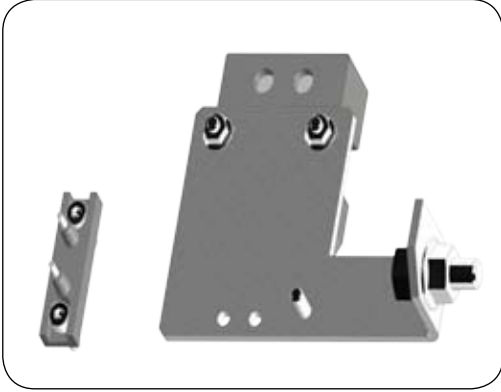


## Überwachungsschalters mit Zwangstrennung:

Der Normalbetrieb des Aufzuges muss gemäß EN81-21 5.8.2.c) durch eine elektrische Sicherheitseinrichtung unwirksam gemacht werden, falls sich die Schürze nicht in der ausgefahrenen Stellung und der Fahrkorb nicht in einem Bereich befindet, der sich von der Ruhestellung des Fahrkorbes auf den zusammengedrückten Puffern bis zu einer Stelle von nicht mehr als 1m oberhalb der untersten Schachttürschwelle erstreckt.

Gegebenenfalls sind Umgehungsschalter zu montieren.

## Lieferumfang und Montage:



Ausführliche Anleitung liegt dem Schalterset bei!



## Endprüfung

Nach der Montage sind nochmals alle Schraubverbindungen zu prüfen und ggf. nachzuziehen. Ebenso muss sie Schürze sich leicht ein- und ausfahren lassen. Die Aufsetzpuffer unter der Schürze sind so einzustellen, dass die Schürze waagrecht aufsetzt und beim Einfahren nicht verkantet! Die Aufsetzpunkte der Puffer sind auf dem Schachtgrubenboden zu kennzeichnen.

## Wartungshinweis



In regelmäßigen Abständen, ist die Funktion der Schürze zu kontrollieren (die Teleskop-schienen nach Bedarf leicht fetten). Dabei muss die Schürze im ausgefahrenen Zustand 750mm (senkrechte Fläche) lang sein.

Ebenso müssen alle Schraubverbindungen regelmäßig geprüft werden. Dies gilt insbesondere nach der Fangprobe oder ähnlichen starken Belastungen.

Die Festlegung und Verantwortung für einen zeitlich angemessenen Wartungsabstand obliegt dem Anwender.

Schäden oder Vorfälle mit oder an der Fahrkorbschürze sind dem Hersteller unverzüglich mitzuteilen.

## Hinweis:

Gemäß EN81-21 Ziffer 7.2.4 muss die Schachtgrube und der Maschinenraum mit folgender Beschriftung gekennzeichnet werden (optional, nicht im Lieferumfang enthalten):

### Maschinenraum

Art.-Nr. 50330

Aufkleber: Maß 130x180 „REDUZIERTER SCHACHTGRUBE“

### Schachtgrube

Art.-Nr. 50331

Schild: Maß 200x300 „REDUZIERTER SCHACHTGRUBE“



### Hersteller:

W+W Aufzugskomponenten  
GmbH u. Co.KG  
Erkrather Straße 264-266  
40233 Düsseldorf  
Germany



# Mounting instruction

## Two-part telescopic car apron

### TekoS 450mm

#### Intended use:

The 4-part telescopic car apron prevents the inadvertent fall of persons into the lift shaft beneath the car. The apron must cover at least the clear width of the cabin door with the lowest sheet. The use of the apron during docking operations is not allowed. By creating a temporary clearance in order to comply with paragraph 5.2.5.8 of the EN81-20 or with paragraph 5.7.2.4 of the EN81-21, the required safety distances below the apron have to be implemented.

#### Warning notices:



**The two-part telescopic apron is only suitable for mounting at the door sill of a lift car.**

**The mounting may only be carried out by specialised persons\*. All appropriate safety regulations and the necessary safety precautions for the elevator assembly are to be considered.**

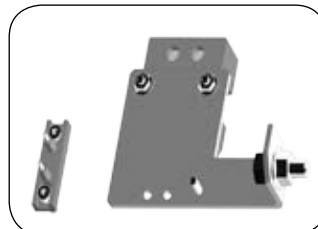
**Assembly, disassembly and maintenance can only be carried out if the lift system is switched off.**

**All indications in the assembly instruction including the service notes on page 3 are absolutely to be followed.**

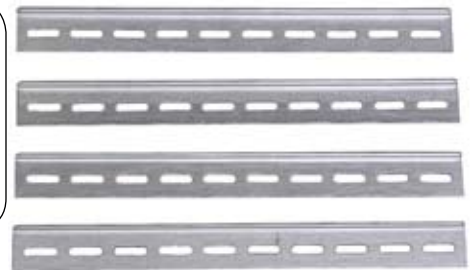
**Keep the instruction for later use!**

#### Scope of delivery:

- 1 piece telescopic apron, 1,5 mm zinc-coated sheet steel, width according to order
- 4 pieces diagonal struts 410x40x15
- 2 pieces angles 180x55 for fixing the diagonal struts to the car
- 1 set fastening material
- 1 set monitoring switch
- 1 piece warning label for the pit
- 1 piece detailed mounting instruction



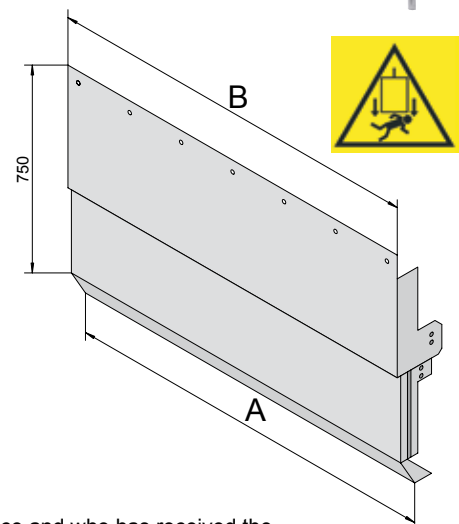
monitoring switch



Version in stainless steel\*

art. no.	art. no.	description	measure A	measure B
79950	79980	TekoS 450mm door width 650- 700	750	780
79951	79981	TekoS 450mm door width 750- 800	850	880
79952	79982	TekoS 450mm door width 850- 900	950	980
79953	79983	TekoS 450mm door width 950-1000	1050	1080
79954	79984	TekoS 450mm door width 1050-1100	1150	1180
79955	79985	TekoS 450mm door width 1150-1200	1250	1280
79956	79986	TekoS 450mm door width 1250-1300	1350	1380
79957	79987	TekoS 450mm door width 1350-1400	1450	1480
79958	79988	TekoS 450mm door width 1450-1500	1550	1580
79959	79989	TekoS 450mm door width 1550-1600	1650	1680
79960	79990	TekoS 450mm door width 1650-1700	1750	1780

\* Struts and angles made of galvanised steel sheet



\*specialised person (gem. EN81-20):

A person who has received training especially for lifts, who is qualified by knowledge and experience and who has received the instructions required for a safe execution of maintenance work, lift inspections or passenger releases.



### Mounting advice:

It is recommended to accomplish the assembly with two persons, with the cabin standing at the lowest landing.

### Mounting:

Selection of the mounting position:

The apron has to be placed below the cabin door, so that the apron measure A overlaps at least 25mm on the right and on the left side of the cabin door.

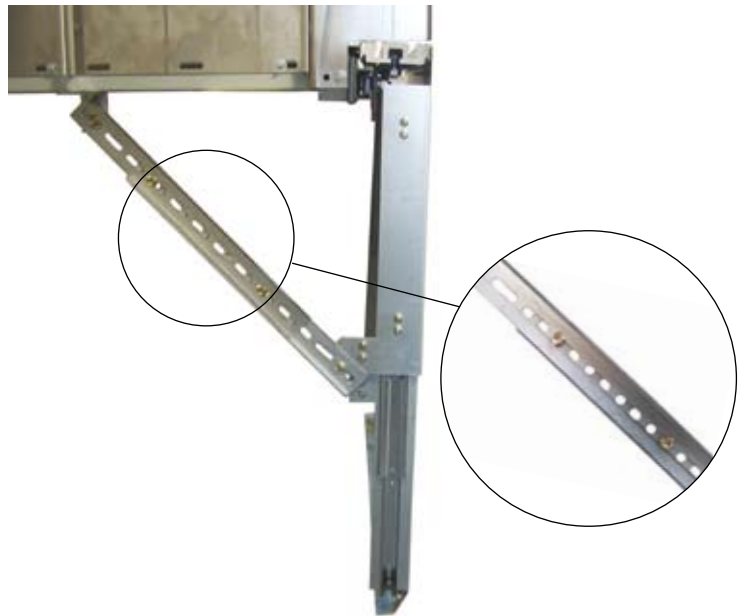
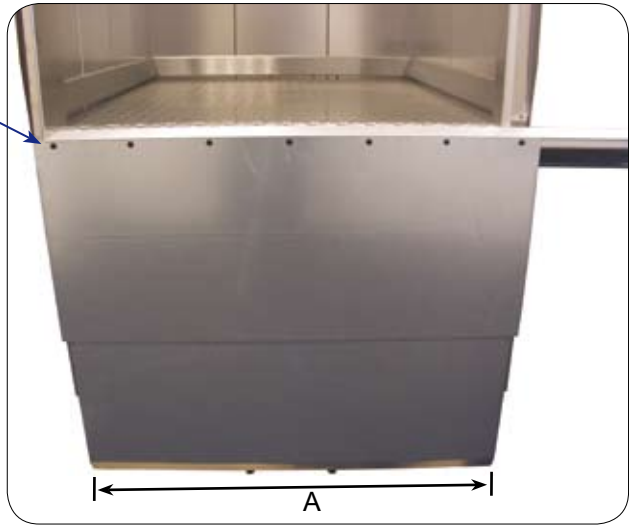
Fasten the apron to the door sill by means of the tapping screws (holes in the door sill  $d=4\text{mm}$ ). In order to avoid subsequent noises and to achieve stability, all available fixing holes must be used. When selecting the length of the tapping screws, please consider that:

- the screw has to be inserted at least 2 entire thread turns into the door sill.
- the screw must not extend into the moving area of the cabin door guides

3 lengths of tapping screws are included in delivery:  
 $l=9,5\text{mm}$   $l=13\text{mm}$  and  $l=16\text{mm}$

Once the apron is fastened with the tapping screws, mount the stability angles on both sides.

First of all fasten the diagonal struts to the apron with a M8 self-locking screw. Then screw the mounting angle 180x55 to the diagonal struts and mount it to the car.



Imperatively keep in mind that the diagonal struts do not bend the apron components. Otherwise the sheet plates of the apron rub against each other.

Affix the warning label „Danger of crushing!“ so that it is clearly visible below the shaft door sill in the pit.

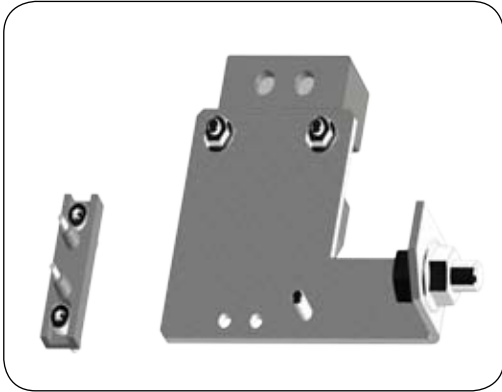


## Monitoring switch;

If the apron is not in the extended position and if the car is not in a range of between 1 m above the lowest landing door level and the rest position of the cabin on the compressed buffers, the electric safety device has to render the normal use of the lift impossible (acc. EN81-21 5.8.2.c).

If necessary you must install a shunt switch.

## Scope of delivery:



## Final inspection

After the assembly all screw connections are to be examined again and retightened if necessary. The apron has to extend and retract easily. The buffers underneath the apron have to be adjusted, so that the apron hits the ground horizontally and does not get caught when retracting!  
The points where the buffers touch the ground have to be marked on the pit floor.

## Service notes



The function of the apron has to be checked at regular intervals, at least every three months (if necessary grease the telescopic rails a little). In the extended state the apron has to be 750 mm long (vertical surface).

All screw connections have to be checked regularly as well, especially after the safety gear test or similar strong strains.

It is incumbent on the user to fix and take the responsibility for the appropriate maintenance interval!

The manufacturer has to be informed immediately about damages of or incidents with the car apron.

## Indication:

According to the EN81-21 paragraph 7.2.4 the pit and the machine room have to be marked with the following inscription (optional, not included in the delivery):

### Machine room

Art. no. 50332

Adhesive label: Dimensions 130x180 „REDUCED PIT“

### Pit

Art. no. 50333

Sign: Dimensions 200x300 „REDUCED PIT“



### Manufacturer:

W+W Aufzugkomponenten  
GmbH u. Co.KG  
Erkrather Straße 264-266  
40233 Düsseldorf  
Germany





# Notice de montage

## Garde-pieds télescopique de la cabine en deux parties TekoS 450mm

### Utilisation correcte :

Le garde-pieds télescopique de la cabine en 2 parties est un produit, qui empêche la chute des personnes par mégarde dans la gaine d'ascenseur au-dessous de la cabine.

Avec la tôle la plus basse le garde-pieds doit couvrir au moins la largeur de passage de la porte de la cabine.

L'utilisation du garde-pieds pendant les manœuvres de mise à quai n'est pas permise. Par la création d'un abri temporaire pour remplir la chiffre 5.2.5.8 de la EN81-20 ou la chiffre 5.7.2.4 de la EN81-21, les distances de sécurité nécessaires au-dessous du garde-pieds doivent être réalisées.

### Indications d'avertissement :



**Le garde-pieds télescopique de la cabine en deux parties est approprié exclusivement pour le montage à un seuil de porte d'une cabine d'ascenseur.**

**Seulement des personnes qualifiées\* peuvent effectuer le montage. Il faut respecter toutes les prescriptions et les mesures de sécurité nécessaires pour le montage d'ascenseurs.**

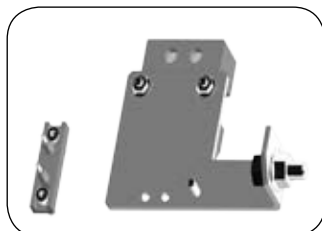
**Le montage, démontage et maintenance se peuvent effectuer seulement si l'installation est mise hors service.**

**Il faut respecter toutes les indications données dans la notice de montage, y compris les indications de maintenance sur la page 3.**

**Il est recommandable de garder cette instruction sur place pour consultation ultérieure !**

### Contenu de livraison :

- 1 pièce garde-pieds télescopique, 1,5 mm tôle d'acier galvanisé, largeur selon indication dans l'ordre
- 4 pièces contre-fiches diagonales 410x40x15
- 2 pièces équerres 180x55 pour la fixation des contre-fiches diagonales à la cabine
- 1 set matériel de fixation
- 1 set commutateur de surveillance
- 1 pièce panneau avertisseur pour la cuvette
- 1 pièce notice de montage détaillée



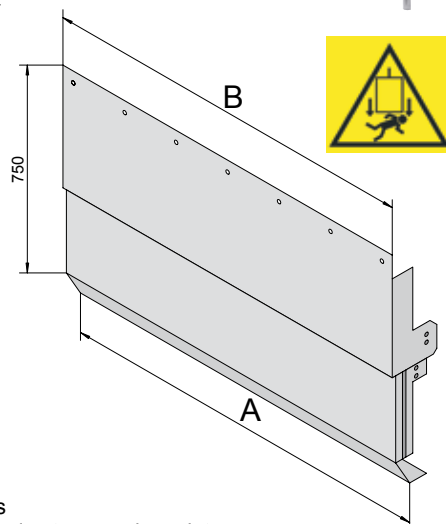
Set de commutateur de surveillance



Version en acier inoxydable\*

no. art.	no. art.	Description	mesure A	mesure B
79950	79980	TekoS 450mm largeur de porte 650- 700	750	780
79951	79981	TekoS 450mm largeur de porte 750- 800	850	880
79952	79982	TekoS 450mm largeur de porte 850- 900	950	980
79953	79983	TekoS 450mm largeur de porte 950-1000	1050	1080
79954	79984	TekoS 450mm largeur de porte 1050-1100	1150	1180
79955	79985	TekoS 450mm largeur de porte 1150-1200	1250	1280
79956	79986	TekoS 450mm largeur de porte 1250-1300	1350	1380
79957	79987	TekoS 450mm largeur de porte 1350-1400	1450	1480
79958	79988	TekoS 450mm largeur de porte 1450-1500	1550	1580
79959	79989	TekoS 450mm largeur de porte 1550-1600	1650	1680
79960	79990	TekoS 450mm largeur de porte 1650-1700	1750	1780

\* Contre-fiches et équerres de tôle d'acier galvanisé



\*personne qualifiée (selon EN81-20):

Une personne qui a reçu une formation particulièrement pour ascenseurs, qui est qualifiée par des connaissances et des expériences et qui a reçu les instructions requises pour une exécution sûre des travaux de maintenance, des contrôles de l'ascenseur et des libérations de passagers.



### Indication de montage :

Il est recommandé d'effectuer l'assemblage avec deux personnes. La cabine doit se trouver au palier le plus bas.

### Montage:

Choisir la position de montage :

Il faut placer le garde-pieds au-dessous de la porte de la cabine de sorte que la mesure du garde-pieds A couvre le passage libre de la porte de la cabine.

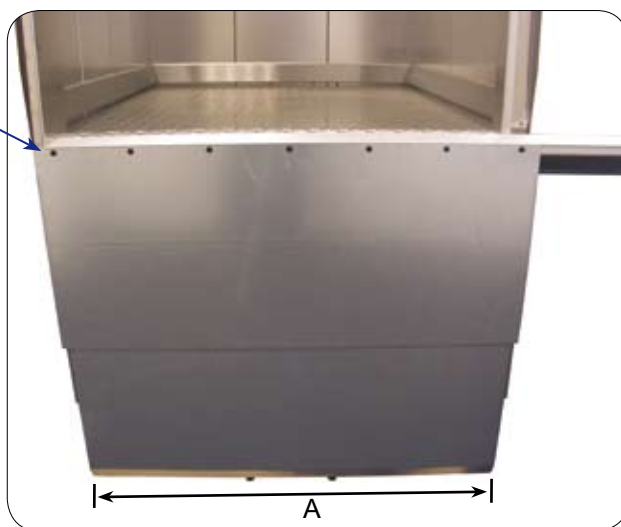
Le garde-pieds est attaché au seuil de porte à l'aide des vis à tôle (trous dans le seuil d=4mm).

Pour éviter un développement ultérieur de bruit et pour atteindre la stabilité, tous les trous prévus pour l'assemblage doivent être utilisés.

En choisissant la longueur des vis à tôle il faut considérer :

- la vis doit être insérée au moins 2 taraudages entiers dans le seuil
- la vis ne doit pas saillir dans l'endroit de mouvement des guides de la porte de la cabine.

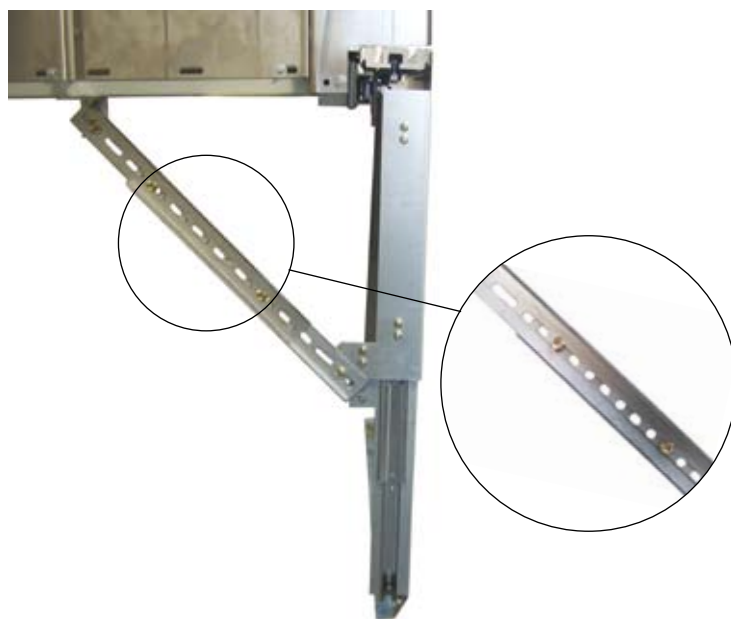
3 longueurs de vis à tôles sont incluses dans le contenu de livraison : l=9,5mm l=13mm et l=16mm



Après attacher le garde-pieds avec les vis à tôle, il faut assembler les équerres de stabilité sur les deux côtés. D'abord il faut attacher les contre-fiches diagonales avec une vis autobloquante M8 au garde-pieds. Ensuite l'équerre de montage 180x55 est vissée aux contre-fiches diagonales et assemblée à la cabine.



Il faut veiller à ce que les contre-fiches diagonales ne plient pas les éléments du garde-pieds. Sinon les tôles du garde-pieds se coincent.



Le panneau avertisseur « Attention ! Danger d'écrasement ! » est à fixer bien visiblement au-dessous du seuil de la porte palière dans la cuvette.



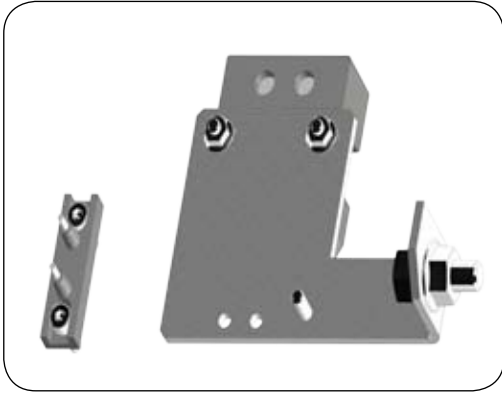


## Commutateur de surveillance avec séparation forcée :

Si le garde-pieds ne se trouve pas dans l'état sorti et si la cabine ne se trouve pas dans un endroit qui soit entre au maximum 1m au-dessus du seuil de la porte palière la plus basse et la position de repos de la cabine sur les amortisseurs comprimés, le service normal de l'ascenseur doit être inactivé par un dispositif de sécurité électrique, suivant la EN81-21 chiffre 5.8.2.c)

Si nécessaire, il faut monter les commutateurs de dérivation.

## Contenu de livraison et montage:



Des instructions détaillées sont jointes au kit d'interrupteur !

## Examen final

Après l'assemblage tous les vissages doivent être examinés encore une fois et éventuellement resserrés. Le garde-pieds doit entrer et sortir facilement. Il faut ajuster les amortisseurs sous le garde-pieds de sorte que le garde-pieds atterrisse horizontalement et ne coince pas en entrant ! Les points d'impact des amortisseurs sont à marquer sur le sol de la cuvette.

## Indication de maintenance



A intervalles réguliers la fonction du garde-pieds doit être contrôlée (si nécessaire, graisser les rails télescopiques). Dans l'état sorti le garde-pieds doit avoir une longueur de 750 mm (surface verticale).

Tous les vissages doivent être examinés régulièrement. Cela applique en particulier après tester le parachute ou d'autres charges pareillement fortes.

La fixation et la responsabilité d'un intervalle de maintenance convenable incombent à l'applicateur.

Dommages à ou incidents avec le garde-pieds de la cabine doivent être communiqués au fabricant sans délai.

## Indication :

D'après EN81-21 chiffre 7.2.4 la cuvette et la salle des machines doivent être marquées avec l'inscription suivante (optionnel, ne pas contenue dans la livraison) :

### Salle des machines

no.art. 50334

Autocollant : „Réserves réduites en cuvette“

dimensions : 130x180mm

### La cuvette

no.art. 50335

Panneau : „Réserves réduites en cuvette“

dimensions : 200x300mm



### Fabricant:

W+W Aufzugkomponenten  
GmbH u. Co.KG  
Erkrather Straße 264-266  
40233 Düsseldorf  
Allemagne



# Instrucción de montaje

## Faldón de la cabina de 2 partes

### TekoS 450mm

#### Utilización correcta:

El faldón telescópico de la cabina de 2 partes es un producto que impide la caída accidental de personas al hueco debajo de la cabina.

El faldón de la cabina debe cubrir al menos el paso libre de la puerta de la cabina con la chapa inferior. Está prohibido el empleo del faldón en el caso de ascensores con maniobra de puesta a nivel de carga. Por la creación de un refugio temporal para cumplir el párrafo 5.2.5.8 de la EN81-20 o del párrafo 5.7.2.4 de la EN81-21, las distancias de seguridad necesarias por debajo del faldón tienen que ser realizadas.

#### Señales de aviso:



**El faldón telescópico de la cabina de 2 partes solamente es apropiado para el montaje en el umbral de puerta de la cabina de un ascensor.**

**El montaje lo deben efectuar sólo personas calificadas\*.**

**En el montaje se deben considerar todas las normas de seguridad correspondientes y las medidas de seguridad necesarias para el montaje de ascensores.**

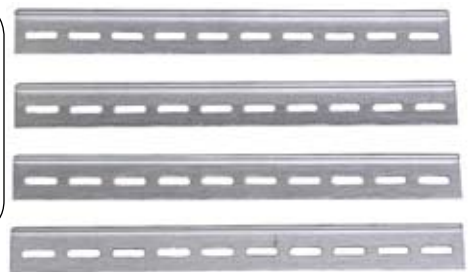
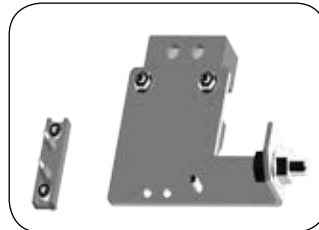
**El montaje, desmontaje y mantenimiento se pueden efectuar solamente con el ascensor apagado.**

**Es imprescindible observar todas las indicaciones en las instrucciones de montaje, incluyendo los avisos de mantenimiento en la página 3.**

**¡Guarde la instrucción para uso posterior!**

#### Volumen de entrega:

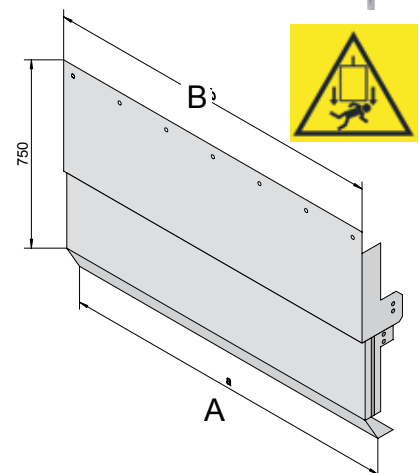
- 1 Faldón telescópico, chapa de acero galvanizado de 1,5mm, anchura según indicación en el pedido
- 4 Barras diagonales 410x40x15
- 2 Escuadras 180x55 para la fijación de las barras diagonales en la cabina
- 1 Kit de material de fijación
- 1 Señal de aviso para el foso
- 1 Instrucciones detalladas de montaje



Versión en acero inoxidable

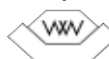
no.art.	no.art.	Descripción	medida A	medida B
79950	79980	TekoS 450mm Anchura de la puerta 650- 700	750	780
79951	79981	TekoS 450mm Anchura de la puerta 750- 800	850	880
79952	79982	TekoS 450mm Anchura de la puerta 850- 900	950	980
79953	79983	TekoS 450mm Anchura de la puerta 950-1000	1050	1080
79954	79984	TekoS 450mm Anchura de la puerta 1050-1100	1150	1180
79955	79985	TekoS 450mm Anchura de la puerta 1150-1200	1250	1280
79956	79986	TekoS 450mm Anchura de la puerta 1250-1300	1350	1380
79957	79987	TekoS 450mm Anchura de la puerta 1350-1400	1450	1480
79958	79988	TekoS 450mm Anchura de la puerta 1450-1500	1550	1580
79959	79989	TekoS 450mm Anchura de la puerta 1550-1600	1650	1680
79960	79990	TekoS 450mm Anchura de la puerta 1650-1700	1750	1780

\*Barras y escuadras de chapa de acero galvanizado



\*persona calificada (gem. EN81-20):

Una persona que recibió una formación especialmente para ascensores, que está calificada por conocimientos y experiencias y que recibió las instrucciones requeridas para la ejecución segura de los trabajos de mantenimiento, de los controles del ascensor y del rescate de pasajeros.



### Indicación de montaje:

Se recomienda efectuar el montaje con dos personas, cuando la cabina se encuentra en la planta más baja.

### Montaje:

#### Selección de la posición de montaje:

Se debe montar el faldón debajo de la puerta de cabina de manera que la medida A del faldón cubra la anchura interior de la puerta de la cabina

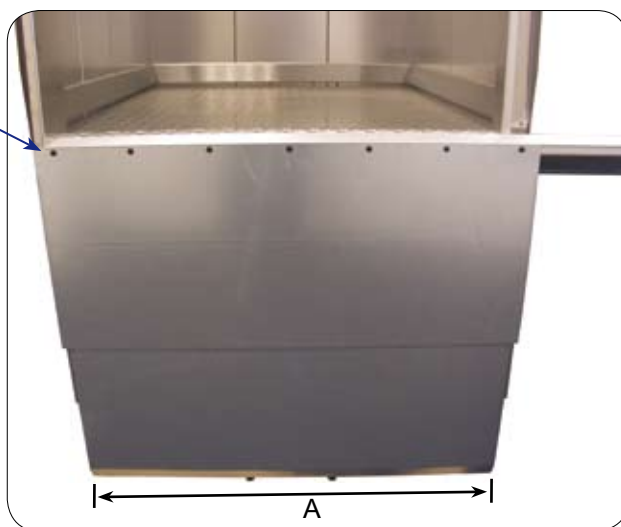
El faldón se fija con ayuda de los tornillos para chapa en el umbral de la puerta (agujeros en el umbral  $d=4\text{mm}$ ).

Para evitar que se desarrollen ruidos y para alcanzar estabilidad, se deben usar todos los agujeros previstos para la fijación.

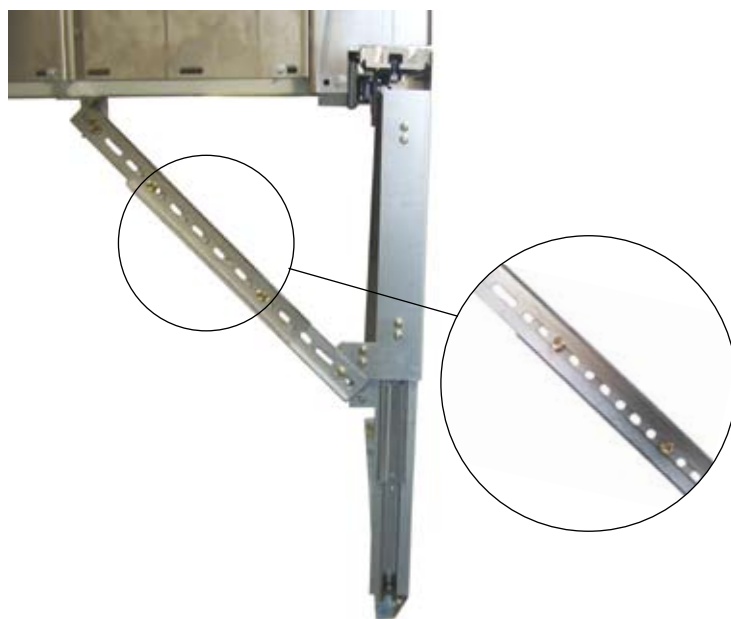
Al elegir la longitud de los tornillos para chapa hay que tener en cuenta:

- El tornillo debe estar en el umbral con al menos 2 filetes de rosca enteros.
- El tornillo no debe sobresalir en la zona de movimiento de las guías de la puerta de la cabina.

En el volumen de entrega están incluidas tornillos para chapa con 3 longitudes:  $l=9,5\text{mm}$   $l=13\text{mm}$  y  $l=16\text{mm}$



Si el faldón está fijado con tornillos para chapa, hay que montar las escuadras de seguridad en ambos lados. Fije las barras diagonales con un tornillo autobloqueante M8 en el faldón. Después atornille la escuadra de montaje 180x55 en la barra diagonal y fíjala en la cabina.



Es imprescindible vigilar que las escuadras de refuerzo no deformen las chapas del faldón. De no ser así, las chapas del faldón rozarían la una contra la otra.

Coloque el aviso de seguridad „Atención! Peligro de aplastamiento!“ de manera bien visible debajo del umbral de la puerta de piso en el foso.

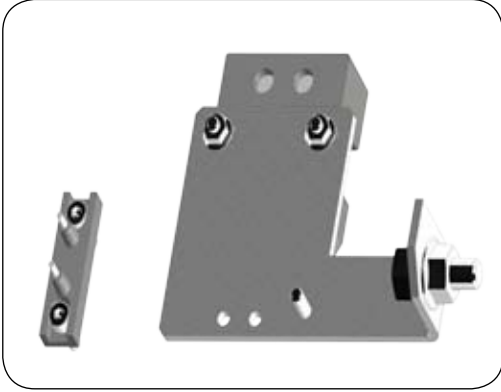


## Interruptor de supervisión con maniobra positiva de apertura:

Si el faldón no está desplegado y si la cabina no se encuentra en una zona que se extiende entre al máximo 1m por encima del umbral de la puerta de piso más baja, y el estado de reposo de la cabina sobre los amortiguadores comprimidos, según la EN81-21 cifra 5.8.2.c) el funcionamiento normal del ascensor debe ser desactivado por un dispositivo eléctrico de seguridad.

Si es necesario, hay que montar interruptores de derivación.

### Volumen de entrega y montaje:



¡Se entregan instrucciones detalladas junto con el kit de interruptores!



## Examen final

Después del montaje hay que examinar otra vez todas las atornilladuras y, dado el caso, reapretarlas. El faldón debe entrar y salir fácilmente. ¡Los puffer debajo del faldón se tienen que ajustar de manera que el faldón aterrice en una posición horizontal y que no se atasque! Hay que marcar los puntos donde los puffer aterrizan en el foso.

### Avisos de mantenimiento



En intervalos regulares, pero al menos cada 3 meses hay que controlar el funcionamiento del faldón (y engrasar un poco las guías telescópicas, si es necesario). El faldón debe tener una longitud vertical de 750mm cuando está desplegado. Todas las atornilladuras se tienen que controlar también regularmente, especialmente después de la prueba del paracaídas o cargas similares.

La responsabilidad de fijar un intervalo adecuado para el mantenimiento incumbe al usuario.

Cualquier daño o incidente en o con el faldón se tiene que comunicar sin demora al fabricante.

### Observación:

Según la EN81-21 párrafo 7.2.4 hay que marcar el foso y el cuarto de máquinas con la inscripción siguiente (opcional, no contenido en el volumen de entrega):

#### Cuarto de máquinas

No.art. 50336

Adhesivo: Dimensiones 130x180 „FOSO REDUCIDO“

#### Foso

No.art. 50337

Señal: Dimensiones 200x300 „FOSO REDUCIDO“



#### Fabricante:

W+W Aufzugkomponenten GmbH u. Co.KG  
Erkrather Straße 264-266  
40233 Düsseldorf  
Alemania



# Certificate

on a Voluntary Type Examination

Registration No.

01/208/FB/18/7068Ae1

The TÜV Rheinland Certification Body for Lifts and their Safety Components at TÜV Rheinland Industrie Service GmbH hereby certifies to

Company

**W + W  
Aufzugkomponenten GmbH u. Co. KG  
Erkrather Str. 264-266  
D-40233 Düsseldorf  
Germany**

Product

that the product  
automatically retractable telescopic apron

Type

**TekoS – 450 mm**  
fulfills the requirements of the Directive 2014/33/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to lifts and safety components for lifts.

Document(s) forming the basis for the examination

**Examination report No. 01/208/FB/18/7068Ae1**

Directive 2014/33/EU  
DIN EN 81-20: 2014-11  
DIN EN 81-21: 2018-07

Use

**Use of car aprons in lifts with reduced pit depths**  
This Certificate covering the placing of the product on the market will be valid until 2023-09-27 provided the as-built condition of the product is in conformity with the technical dossier examined (use in compliance with the Instruction Manual examined).

Cologne, 2018-09-28

  
Dirk G. Grottel  
Toll: +49 221 506 - 2452

TÜV Rheinland Certification Body  
for Lifts and their Safety Components at TÜV Rheinland Industrie Service GmbH  
Notified under No. 0035

TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Am Grauen Stein, 51105 Köln (Germany)

www.tuv.com

 **TÜVRheinland®**  
Precisely Right.

# Bescheinigung

über eine freiwillige Baumusterprüfung

Registrier-Nr.

01/208/FB/18/7068Ae1

Die TÜV Rheinland Zertifizierungsstelle für Aufzüge und deren Sicherheitsbauteile der TÜV Rheinland Industrie Service GmbH bescheinigt hiermit dem Unternehmen

Firma

**W + W  
Aufzugkomponenten GmbH u. Co. KG  
Erkrather Str. 264-266  
D-40233 Düsseldorf**

Produkt

die Übereinstimmung des Produktes  
Automatisch einfahrbare Teleskopschürze

Typ

**TekoS – 450 mm**  
mit den Anforderungen der Richtlinie 2014/33/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Aufzüge und Sicherheitsbauteile für Aufzüge.

Prüfgrundlagen

Der Nachweis wurde am 2018-09-28 erbracht durch eine Konformitätsprüfung.  
**Prüfbericht Nr. 01/208/FB/18/7068Ae1**  
Aufzugsrichtlinie 2014/33/EU  
DIN EN 81-20: 2014-11  
DIN EN 81-21: 2018-07

Vermwendung

**Einsatz von Fahrkorbschürzen bei verringerter Schachtgrubentiefe**  
Dieses Zertifikat gilt für das **hyverkehrsbetriebes** obigen Bauteils bei Übereinstimmung der Bauausführung mit den geprüften Unterlagen bis 2023-09-27 (Einsatz unter Beachtung der geprüften Betriebsanleitung).

Köln, 2018-09-28

  
Dirk G. Grottel  
Toll: +49 221 506 - 2452

TÜV Rheinland Zertifizierungsstelle  
für Aufzüge und deren Sicherheitsbauteile der TÜV Rheinland Industrie Service GmbH  
Notifiziert unter Nr. 0035

TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Am Grauen Stein, 51105 Köln (Deutschland)

www.tuv.com

 **TÜVRheinland®**  
Genau. Richtig.



# Attestation

N° d'enregistrement

d'examen de type volontaire

01/208/FB/18/7068Ae1

L'organisme de certification TÜV Rheinland pour ascenseurs et leurs composants de sécurité de la société TÜV Rheinland Industrie Service GmbH atteste par la présente vis-à-vis de la société

Société

**W + W  
Aufzugkomponenten GmbH u. Co. KG  
Erkrather Str. 264-266  
D-40233 Düsseldorf  
Allemagne**

la conformité du produit

**Garde-pieds télescopique rétractable automatiquement**

**TekoS – 450 mm**

avec les exigences de la directive 2014/33/UE du Parlement européen et du Conseil, du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant les ascenseurs et les composants de sécurité pour ascenseurs.

Le contrôle de conformité du 2018-09-28 en a apporté la preuve.

**Rapport d'essai n° 01/208/FB/18/7068Ae1**

Directive 2014/33/UE  
DIN EN 81-20: 2014-11  
DIN EN 81-21: 2018-07

Réglementations et normes retenues

Utilisation

**Utilisation de garde-pieds de cabine d'ascenseur pour cuvettes de profondeur réduite**

Ce certificat s'applique à la mise sur le marché de l'élément de construction ci-dessus dans le cas de sa conformité avec les documents examinés jusqu'au 2023-09-27 (Utilisation dans le respect de la notice d'instructions d'utilisation contrôlée).

Cologne, le 2018-09-28

Organisme de certification TÜV Rheinland pour ascenseurs et leurs composants de sécurité de la société TÜV Rheinland Industrie Service GmbH  
Notifié sous le n° 0035  
TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Am Grauen Stein, 51105 Cologne (Allemagne)

www.tuv.com

 **TÜVRheinland®**  
Precisely Right.

# Certificado

N° de registro:

de examen de tipo voluntario

01/208/FB/18/7068Ae1

La oficina de certificación de TÜV Rheinland para ascensores y componentes de seguridad de ascensores de TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, certifica a la empresa

Nombre de la empresa

**W + W  
Aufzugkomponenten GmbH u. Co. KG  
Erkrather Str. 264-266  
40233 Düsseldorf  
Alemania**

que su producto

**Guardapiés telescópico plegable automáticamente**

**TekoS – 450 mm**

cumple con los requisitos establecidos en la Directiva 2014/33/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero de 2014, sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de ascensores y componentes de seguridad para ascensores.

La conformidad ha sido verificada mediante control de conformidad del 2018-09-28.

**Informe de la prueba n° 01/208/FB/18/7068Ae1**

Directiva 2014/33/UE  
DIN EN 81-20: 2014-11  
DIN EN 81-21: 2018-07

Principios de prueba

Utilización

**Utilización de guardapiés de cabinas de ascensor en caso de fosa de hueco de profundidad reducida**

Este certificado es válido para la puesta en el mercado del componente anteriormente mencionado por conformidad de la construcción con los documentos examinados hasta el 2023-09-27 (empleo de acuerdo con el manual de instrucciones).

Colonia, 2018-09-28

Oficina de certificación de TÜV Rheinland para ascensores y componentes de seguridad de ascensores de TÜV Rheinland Industrie Service GmbH TÜV  
Notificado bajo el n° 0035  
TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Am Grauen Stein, 51105 Colonia (Alemania)

www.tuv.com

 **TÜVRheinland®**  
Precisely Right.